

Personal Information

Name	Hanan A-Jabri
Place and date of birth	Saudi Arabia
Faculty	Faculty of Foreign Languages
Department	Department of English Language and Literature

Qualifications

Qualification	Specialization	University of donor rank	Date
PhD	Translation and Interpreting	University of Surrey, UK	2017
MA	Translation	University of Jordan	2008
BA	English Language and Literature	University of Jordan	2006

Specialization and domain of interest

Specialization	Translation and Interpreting
Domain of interest	Simultaneous Interpreting

Specialization and domain of interest

Title and abstract of the doctoral thesis (within 150 words)
<p style="text-align: center;">TV Simultaneous Interpreting of Emotive Overtones in Arabic Presidential Political Speeches into English during the Arab Spring</p> <p>The study aims to investigate the way TV interpreters, who worked in the simultaneous mode, handled the task of conveying the emotive overtones employed in Arabic-language political speeches into English. It also aims to examine the difficulties and challenges that emerged during this process and might have influenced the interpreters' choices. The study also evaluates the way the TV interpreters handled this task and whether the original emotive effect was maintained, upgraded, downgraded or abandoned in their renditions. To achieve its aims, the study analysed a corpus of four Arabic presidential political speeches</p>

delivered during the Arab Spring, along with their English simultaneous interpretations produced by different international TV stations. The study analyses the Arabic-language speeches through applying emotive categories which are based on Shamaa's (1978) classification of emotive meaning according to their linguistic level: phonological, morphological, syntactic, and semantic and lexical levels. The micro level also investigates the strategies which were used by the TV interpreters to render the emotive linguistic tools into English.

Career Experience

Job Title	Place of work	Date
Assistant Professor	University of Jordan	Since 2017
Arabic Language and Literature Teacher for PYP and MYP	International School of London, Surrey- UK	2016-2017
Full Time Instructor	University of Jordan	2009-2013

Administrative works and committees

Administrative work and committee	Date
Assistant Dean for Online Learning	Since Sep. 2020

Recent Publications within last five years

Name of researcher	Research title, Publisher, Date
Hanan Al-Jabri	Recreating Tone in Two Arabic Translations of Landay Poetry. (2019) <i>International Journal of Arabic-English Studies</i> . volume 19 (2) pp. 445-460
Hanan Al-Jabri	Purification Strategy in the Arabic Translations of Diary of A Wimpy Kid. (2020). <i>International Journal of Arabic-English Studies</i> . Vol. 20, No.1 pp. 187-202
Abdallah Abushmaes and Hanan Al-Jabri	اللانداي من شعر المرأة الأفغانية في الحب. دار ازمنة 2017 والحرب

Scientific conferences and symposia

Conference Title	Place and date of conference	Type of participation
The International Conference on Cultural Dialogue in Linguistics, Literature and Translation	14/15 November, 2018	Paper presentation

--	--	--

Training courses

Name of course	Date

Teaching activities

Taught Courses	Bachelor	Graduate
Written Translation 1 (English–Arabic)	✓	
Written Translation 2 (Arabic–English)	✓	
Advanced Writing	✓	
Paragraph Writing	✓	
Oral Skills	✓	
Reading and Listening Comprehension	✓	
Literary Translation		✓
Contrastive Textology		✓
Simultaneous Interpreting		✓
Consecutive Interpreting		✓
Translation in the Field of Economics		✓
Translation in the Field of Media		✓

Membership in scientific and professional bodies and societies

Name and place of scientific body and society	Date
The Association of Professors of English and Translation at Arab Universities (APETAU)	Since 2017

Awards

Name of Award	Donor and place of award	Date